

# 多言語生活情報「ハローちば」

## "Olá, Chiba!" Informações para a vida diária em vários idiomas

### 目次

- 1 緊急時のために  
緊急時の連絡先  
各種相談窓口

- 2 災害対策  
防災情報  
日ごろの備え  
地震が起こったら  
台風・大雨  
火事

- 3 行政手続き  
住居地の(変更)届出  
マイナンバー制度  
結婚をしたとき《婚姻届》  
離婚をしたとき《離婚届》  
妊娠したとき《母子健康手帳》  
子どもが生まれたとき《出生届》  
子どもを養育するとき《児童手当》  
亡くなったとき《死亡届》  
自動車、土地、家を買ったり、権利に係  
わる契約をするとき《印鑑登録》  
在留の手続き  
税金

- 4 健康管理  
医療機関  
医療保険  
介護保険  
健診(検診)  
母子健康手帳  
予防接種

### SUMÁRIO

#### 1 O QUE FAZER NUMA EMERGÊNCIA

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Contatos em casos de emergência ..... | 1 |
| Centros de consultas .....            | 4 |

#### 2 MEDIDAS CONTRA DESASTRES NATURAIS

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Informações sobre prevenção de desastres ..... | 12 |
| Preparações diárias .....                      | 14 |
| Caso ocorra um terremoto .....                 | 14 |
| Tufões/chuvas fortes .....                     | 16 |
| Incêndios .....                                | 16 |

#### 3 PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS

|                                                                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Declaração do endereço de residência (mudança) .....                                                      | 19 |
| Sistema de número individual ("My Number") .....                                                          | 19 |
| Quando se casar<<Registro de Casamento>> .....                                                            | 20 |
| Quando se divorciar<<Registro de Divórcio>> .....                                                         | 21 |
| Quando engravidar<<Carteira de Saúde da Mãe e do Bebê .....                                               | 21 |
| Quando nascer um bebê<<Certidão de Nascimento>> .....                                                     | 21 |
| Para criar uma criança<<Auxílio Infantil>> .....                                                          | 22 |
| Quando falecer alguém da família<<Atestado de Óbito>> .....                                               | 22 |
| Quando assinar um contrato para a compra de um automóvel,<br>terreno ou casa<<Registro de Carimbo>> ..... | 23 |
| Procedimentos para o visto de permanência .....                                                           | 23 |
| Impostos .....                                                                                            | 30 |

#### 4 CUIDADOS COM A SAÚDE

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Instituições médicas .....             | 35 |
| Seguro de tratamento médico .....      | 36 |
| Seguro de assistência aos idosos ..... | 38 |
| Exames médicos .....                   | 38 |
| Caderneta materna .....                | 38 |
| Vacinação preventiva .....             | 39 |

|   |                                                    |  |
|---|----------------------------------------------------|--|
| 5 | きょういく<br>教育                                        |  |
|   | にほん きょういくせいど<br>日本の教育制度                            |  |
|   | ようちえん ほいくじょ<br>幼稚園・保育所                             |  |
|   | しょうがっこう ちゅうがっこう<br>小学校・中学校                         |  |
|   | とちゅうにゅうがく<br>途中入学                                  |  |
|   | へんにゅうがく<br>(編入学)                                   |  |
|   | こうとうがっこう<br>高等学校                                   |  |
|   | だいがく たんきだいがく<br>大学・短期大学                            |  |
|   | にほん ごきょういく<br>日本語教育                                |  |
| 6 | ろうどう<br>労働                                         |  |
|   | にほん しゅうろう<br>日本で就労するには                             |  |
|   | にほん しごと さが<br>日本で仕事を探すとき《公共職業                      |  |
|   | あんていしよ<br>安定所 (ハローワーク)》                            |  |
|   | ろうどうけいやく ていけつ<br>労働契約の締結                           |  |
|   | ろうどうそうだん<br>労働相談                                   |  |
|   | ろうどうほけんせいど<br>労働保険制度                               |  |
|   | ねんきんせいど こくみんねんきん こうせいねんきんほけん<br>年金制度 (国民年金・厚生年金保険) |  |
| 7 | す<br>住まい                                           |  |
|   | いえ か<br>家やアパートを借りるとき                               |  |
|   | でんき すいどう<br>電気・ガス・水道                               |  |
|   | ひっこ<br>引越し                                         |  |
| 8 | く<br>暮らし                                           |  |
|   | にほん しゅくじつ<br>日本の祝日                                 |  |
|   | おぼ べんり じょうほう<br>覚えておくくと便利なミニ情報                     |  |
|   | しより<br>ゴミの処理                                       |  |
|   | か<br>ペットを飼うとき                                      |  |
|   | もの か う<br>物を買ったり、サービスを受けて、トラ                       |  |
|   | ブルにあったとき                                           |  |
|   | ぎんこう こうざ かいせつ<br>銀行で口座を開設するとき                      |  |
|   | こうきょうりようきん しはらい<br>公共料金の支払                         |  |
|   | しんぶん<br>新聞                                         |  |
|   | テレビ・ラジオ                                            |  |
|   | としょかん<br>図書館                                       |  |
|   | かんこう<br>観光                                         |  |

## 5 EDUCAÇÃO

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sistema educacional japonês.....                                              | 41 |
| Jardins de infância e creches .....                                           | 42 |
| Escolas primárias e escolas ginasiais.....                                    | 42 |
| Admissão no meio do ano letivo<br>(Transferência no meio do ano letivo) ..... | 43 |
| Escolas colegiais .....                                                       | 43 |
| Universidades e faculdades de curta duração .....                             | 45 |
| Aprendizado da língua japonesa .....                                          | 47 |

## 6 TRABALHO

|                                                                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Para trabalhar no Japão.....                                                                              | 49 |
| Para procurar um emprego no Japão <<(Hello Work) Serviço<br>Público de Colocação de Profissionais>> ..... | 49 |
| Contrato de trabalho .....                                                                                | 53 |
| Consultas trabalhistas.....                                                                               | 53 |
| Sistema do seguro-desemprego .....                                                                        | 55 |
| Sistema de pensão<<Pensão Nacional e Seguro de Pensão dos<br>Trabalhadores>> .....                        | 56 |

## 7 MORADIA

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Como alugar uma casa ou apartamento ..... | 59 |
| Luz, gás e água .....                     | 61 |
| Mudança .....                             | 63 |

## 8 VIDA

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| Feriados japoneses .....                                               | 64 |
| Informações úteis .....                                                | 64 |
| Lixo .....                                                             | 65 |
| Criação de animais domésticos.....                                     | 66 |
| Em caso de problemas ao comprar algo<br>ou receber algum serviço ..... | 67 |
| Como abrir uma conta bancária .....                                    | 69 |
| Pagamento das contas de utilidades públicas .....                      | 69 |
| Jornais .....                                                          | 69 |
| Televisão e rádio.....                                                 | 69 |
| Bibliotecas.....                                                       | 70 |
| Turismo .....                                                          | 72 |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9  | <small>つうしん ゆうびん</small><br><b>通信と郵便</b><br><small>ゆうびん</small><br><b>郵便</b><br><small>こくないゆうびん こくさいゆうびん</small><br>(国内郵便、国際郵便)<br><small>たくはいびん</small><br><b>宅配便</b><br><small>でんわ</small><br><b>電話</b>                                                                                                                                                                                |
| 10 | <small>こうつう</small><br><b>交通</b><br><small>こうつうきかん</small><br><b>交通機関</b><br><small>てつどう りょう</small><br><b>鉄道を利用するとき</b><br><b>バス</b><br><b>タクシー</b><br><small>じどうしゃ うんてん</small><br><b>自動車の運転</b><br><small>げんどう き つ じてんしゃ</small><br><b>原動機付き自転車</b><br><small>げんつき</small><br>(原付バイク)<br><small>つ でんどう</small><br><b>ペダル付き電動バイク</b><br><small>にほん こうつう</small><br><b>日本の交通ルール・マナー</b> |
| 11 | <small>ぎょうせいきかん</small><br><b>行政機関</b><br><small>とうきょう ざいがいこうかん</small><br><b>東京にある在外公館</b><br><br><small>けんない しやくしょ まち むらゆくば</small><br><b>県内の市役所、町・村役場</b><br><small>こくさいこうりゅうきょうかい</small><br><b>国際交流協会</b>                                                                                                                                                                           |

## 9 COMUNICAÇÕES E CORREIO

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Correio                                         |    |
| (Correio doméstico, Correio internacional)..... | 73 |
| Serviços de entrega por encomenda .....         | 74 |
| Telefone .....                                  | 75 |

## 10 TRANSPORTE

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Meios de transporte .....                  | 78 |
| Como usar os trens .....                   | 78 |
| Ônibus.....                                | 79 |
| Táxi .....                                 | 80 |
| Condução de veículos .....                 | 80 |
| Motocicletas com menos de 50 cc            |    |
| (Bicicletas motorizadas).....              | 84 |
| Bicicletas elétricas (com pedais) .....    | 84 |
| Regras de trânsito/maneiras no Japão ..... | 84 |

## 11 ÓRGÃOS GOVERNAMENTAIS

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Representações Diplomáticas de Países Estrangeiros |    |
| existentes em Tóquio.....                          | 87 |
| Prefeituras e subprefeituras da província.....     | 91 |
| Associações de Intercâmbio Internacional.....      | 94 |